

Season 1

- [E1 - This Is a JUNK GAME!](#)
- [E2 - This System Is Junk!](#)
- [E3 - This Maid Is Junk!](#)
- [E4 - This Villain Is Junk!](#)
- [E5 - This Holy Sister is Junk!](#)
- [E6 - These Heroines are Junk!](#)
- [E7 - This Quest Is Junk!](#)
- [E8 - This Main Story Quest Is Junk!](#)
- [E9 - This Cleric Is Junk!](#)
- [E10 - This Seal Is Junk!](#)
- [E11 - This Goddess Is Junk!](#)
- [E12 - I Won't Let You Call Us a Junk Anime!](#)

E1 - This Is a JUNK GAME!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 1

SIGN Episode 1

SIGN This Is a JUNK GAME!

SIGN This Is a JUNK GAME!

[00:01] ---

Episode 1: "This Is a JUNK GAME!"

[00:05] N

And that's how the hero and his party

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 550 -10 | 560 0 | 560 60 | 550 70 | 10 70 | 0 60

SIGN And that's how the hero and his party
restored peace to the world.

[00:07] N

restored peace to the world.

[00:11] All

A job well done!

SIGN The Plains of Origin

[00:15] L

Er, thanks to everyone's efforts,

[00:18] L

the game has reached its good ending.

SIGN m 0 0 | 90 0 | 100 10 | 100 70 | 90 80 | -90 80 | -100 70 | -100 10 | -90 0

SIGN Hero

Leedis

[00:23] Bo

Yo, Hero! You gave the
performance of a century!

SIGN Coy

[00:27] L

We're off-duty until the game restarts.

[00:30] L

Drink, eat, and rest your bodies.

[00:32] All

Long live holidays!

SIGN m 0 0 | 90 0 | 100 10 | 100 70 | 90 80 | -90 80 | -100 70 | -100 10 | -90 0

SIGN Heroine 1

Lillia

[00:39] Lillia

We should've done this at
the Royal Palace instead.

[00:42] Mag

But the program forbids us from
entering towns or villages...

[00:47] Mel

You shouldn't have said that!

SIGN m 0 0 | 90 0 | 100 10 | 100 70 | 90 80 | -90 80 | -100 70 | -100 10 | -90 0

SIGN Heroine 2

Mellie

[00:49] Mel

This why you can't be the
main heroine, Lillia.

[00:52] Li

Say what?!

[00:54] Li

You're the minor heroine,
and your chest is just as minor!

[00:57] Mel

What?!

[00:59] Lo

My, my. This is a problem.

SIGN m 0 0 | 90 0 | 100 10 | 100 70 | 90 80 | -90 80 | -100 70 | -100 10 | -90 0

SIGN Heroine 3

Louise

[01:03] L

C'mon, let's, at least, not fight
during the wrap party.

[01:06] Mel

In complete agreement.

[01:09] Li

Quit rubbing up against him!

[01:12] Lo

By the way, I don't see the sage.

[01:16] L

He should be back anytime now.

[01:21] L

Marius, how were the reviews?

SIGN m 0 0 | 90 0 | 100 10 | 100 70 | 90 80 | -90 80 | -100 70 | -100 10 | -90 0

SIGN Sage

Marius

[01:25] M

All the reviews say this game...

[01:28] M

is junk!

[01:30] All

Wha...

[01:31] All

What?!

[01:34] L

But this is a retro fantasy
with a conventional story.

[01:38] L

And they call it junk? It must be a mistake!

[01:41] M

The exact words were "a junk hodgepodge."

SIGN Junk Hodgepodge

[01:45] Lo

I wonder where we went wrong.

[01:47] Mel

Our developers worked so hard, too, chanting...

[01:49] Devs

Crazy deadline...

SIGN Crazy Deadline...

[01:51] Mel

...the entire time.

[01:53] Li

And it gets called junk?

[01:55] ---

I feel so bad for them!

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

SIGN Dejected

[01:57] L

Hey! Don't look so dejected!

[02:00] M

First, the comments on the story.

[02:02] M

"Incoherent."

SIGN m 0 0 | 335 0 | 335 56 | 0 56

SIGN Anonymous Hero 2019/04/20(Sat)

Incoherent...

[02:03] M

"No depth."

SIGN m 0 0 | 335 0 | 335 56 | 0 56

SIGN Anonymous Hero 2019/04/20(Sat)

No depth lol

[02:05] M

"You kidding me?!"

SIGN m 0 0 | 335 0 | 335 56 | 0 56

SIGN Anonymous Hero 2019/04/20(Sat)

You kidding me?!

[02:06] L

How about everything else?

[02:08] M

Comments on the heroines were...

SIGN Lillia joined your party

SIGN Thank you for saving me

from those monsters ♥

SIGN m 0 0 | 139 0 | 145 6 | 145 30 | 139 36 | -139 36 | -145 30 | -145 6 | -139 0

SIGN m 0 0 | 139 0 | 145 6 | 145 56 | 139 62 | -139 62 | -145 56 | -145 6 | -139 0

[02:11] M

"The hero's too popular."

[02:11] Li

Thank you.

[02:12] M

"The heroines are too easy."

[02:12] Mel

Our eyes met!

SIGN Melli joined your party

SIGN Our eyes met!

[02:14] M

"Way too easy."

[02:14] Lo

You look exactly like my late father...

SIGN Louise joined your party

SIGN You look exactly like
my late father...

[02:17] Mel

You heard 'em, Lillia.

[02:19] Li

They're talking about you, Mellie.

[02:21] M

Et cetera, et cetera.

SIGN Anonymous Hero 2019/04/20(Sat)

No change in conversations!

SIGN m 0 0 | 335 0 | 335 56 | 0 56

SIGN m 0 0 | 335 0 | 335 56 | 0 56

SIGN Anonymous Hero 2019/04/20(Sat)

Items don't carry over!

SIGN m 0 0 | 335 0 | 335 56 | 0 56

SIGN m 0 0 | 335 0 | 335 56 | 0 56

SIGN Anonymous Hero 2019/04/20(Sat)

No hidden dungeons...

SIGN m 0 0 | 335 0 | 335 56 | 0 56

SIGN Anonymous Hero 2019/04/20(Sat)

No change in conversations!

SIGN Anonymous Hero 2019/04/20(Sat)

Items don't carry over!

[02:24] L

Looking at this, we really do have nothing.

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

SIGN Gloom

[02:27] Lo

Gamers won't replay the game if it's
just the same thing all over again.

[02:33] L

We have no choice.

We have to use the Edit Mode!

[02:36] M

What? Edit Mode grants the
characters total freedom!

[02:39] M

There's a risk the story will fall apart!

[02:42] L

We're gonna have to make
this a fun game ourselves!

[02:46] L

Never again will they call us a junk game!

[02:49] All

Let's do it!

[02:50] All

Agreed!

[02:51] All

Let's do a New Game+ in Edit Mode!

[02:54] All

Yeah!

[02:56] M

Is this going to be all right?

E2 - This System Is Junk!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 2

SIGN Episode 2

SIGN This System Is Junk!

SIGN This System Is Junk!

[00:00] N

Episode Two: "This System Is Junk!"

[00:05] N

The Kingdom was thriving in peace and prosperity, when one day...

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 550 -10 | 560 0 | 560 60 | 550 70 | 10 70 | 0 60

SIGN The Kingdom was thriving in peace
and prosperity, when one day...

[00:09] N

Skip the movie?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 184 -10 | 194 0 | 194 101 | 184 111 | 10 111 | 0 101

SIGN Skip the
movie?

SIGN Yes

No

[00:10] N

Yes!

SIGN ►

SIGN Audience Chamber

[00:12] L

Uh, we started a second run,
but the opening movie got skipped!

[00:16] M

Keep it down.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 196 -10 | 206 0 | 206 60 | 196 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Camera Crystal

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

[00:19] M

The text display system will notice!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 196 -10 | 206 0 | 206 60 | 196 70 | 10 70 | 0 60

SIGN The King

[00:23] K

Thank you for coming, descendant of the hero.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 550 -10 | 560 0 | 560 70 | 550 80 | 10 80 | 0 70

SIGN I'm sure you've already heard, but our
kingdom teeters on the brink of destruction.

[00:30] L

Long lines already.

[00:33] M

If he flubs his lines,
it'll mess up the text, too.

SIGN The evil god has built a castle to the north,
destabilizing the entire region...

[00:37] L

Please don't mess up, King!

[00:41] K

I want evil to be defeated so that we
can all enjoy peaceful times again.

[00:47] K

Do everything in your power
to bring it to fruition!

[00:50] All

Yay!

[00:53] H1

Nice acting, King.

[00:55] H3

The performance of a lifetime.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 550 -10 | 560 0 | 560 70 | 550 80 | 10 80 | 0 70

SIGN Now, if you head westward through the plains,
you will find an old grave...

[01:04] L

He's almost done.

[01:05] M

All that's left is to mention
the Hero Darius by name!

[01:08] K

It is...

[01:11] K

Achoo!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

SIGN Achoo!!

[01:12] K

...us's resting place.

[01:15] L

Now he's done it!

[01:17] M

I-It's okay.

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

SIGN Stare...

[01:19] M

If the system identifies

it as noise, we're safe.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 550 -10 | 560 0 | 560 70 | 550 80 | 10 80 | 0 70

SIGN It is...

Achoous's resting place.

[01:26] L

It made it into the script!

[01:30] Hero

My descendants,

[01:32] Hero

you must collect the pieces of heroic gear I scattered across the lands.

[01:35] Hero

I'm sure they will prove of great help to you.

[01:39] N

Hero Achoous.

SIGN The Hero's Grave

[01:42] L

Man, that name does a lot of damage.

[01:45] M

We went and messed up already.

[01:47] M

It's not too late to go back to the default mode.

[01:51] L

Nah, I feel like this is giving the story more depth.

[01:55] M

Is that so?

[01:56] K

I'm glad you've made it back safe and sound.

[01:59] K

You face a long, dangerous journey ahead.

[02:02] K

You may choose anyone you like to accompany you as bodyguards.

[02:06] L

A party member recruitment scene.

[02:09] M

People online hated it because it only lets you choose guys.

[02:13] K

Choose one of these members:

[02:15] K

Knight,

SIGN Knight

[02:16] K

Priest,

SIGN Priest

[02:17] K

Wizard,

SIGN Wizard

[02:18] K

and Maid.

SIGN Maid

I'm Mina the maid.

[02:49] Mi

I'm nervous about this, but I'll do my best!

[02:53] H1

Grr! What is with that girl?!

[02:56] H3

Us heroines are in danger!

E3 - This Maid Is Junk!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 3

SIGN Episode 3

SIGN This Maid Is Junk!

SIGN This Maid Is Junk!

[00:00] N

Episode Three: "This Maid Is Junk!"

[00:05] Mi

It's a pleasure to meet you, Hero.

[00:07] Mi

I'm Mina the maid.

[00:10] L

You sure about this?

[00:11] L

You're having to join
due to the king's ad-lib.

[00:15] Mi

I'll be fine.

[00:16] Mi

I'll do my best, so I don't hold you back.

[00:19] L

I think I can see why she's so popular.

[00:22] M

Right?

[00:23] Bo

Grr!

[00:26] K

She is but a castle maid, you see.

[00:30] ---

She won't be much use in battle.

[00:32] M

Seriously, why did you
recommend her as a bodyguard?

[00:36] Mi

Your Majesty, I've been trained
by the Knight Captain.

[00:39] Mi

I can fight, no problem!

[00:41] K

What? Is that so?

[00:44] Mi

Okay, just watch this.

[00:49] L

Whoa, the sound as she
swings through the air...

[00:54] Bo

She sucks!

[00:55] Mi

See how good I am?

[00:58] Mi

See? See?!

[01:00] K

Now, now, Mina.

[01:02] K

Calm down.

[01:03] Mi

Huh?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 550 -10 | 560 0 | 560 70 | 550 80 | 10 80 | 0 70

SIGN The hero lost 2 HP.

[01:06] N

The hero lost 2 HP.

[01:10] Mi

A-Are you okay?!

[01:13] M

I just remembered that Mina's a klutz.

[01:17] K

Ahem.

[01:18] K

You should be able to procure information
and weapons in the town of Lynx.

[01:24] K

Sally forth, hero!

[01:27] L

Don't try to change the topic!

SIGN POWER OFF

[01:30] N

Power off.

[01:32] M

They finally turned it off.

[01:36] H

King! Because you sneezed,
my ancestor's name is all weird now!

SIGN Achoous

[01:40] K

What was I supposed to do
about a bodily function?!

[01:44] M

There, there. Let's begin the meeting.

[01:47] Li

The town of Lynx is up next, right?

[01:50] Lo

I think you can get information
on legendary weapons...

[01:53] Me

...and on the evil god!

[01:56] Mi

And then, uh... What else?

[02:00] P

Zoom!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 196 -10 | 206 0 | 206 60 | 196 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Great Sorcerer

Pyurius

[02:03] P

It's my turn to shine, isn't it?

[02:06] L

Right, the battle against
the Great Sorcerer Pyurius.

[02:11] M

When you leave town, you run into
one of the leaders of the Evil Army.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN Great Sorcerer Pyurius

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Great Sorcerer Pyurius appears!

SIGN Great Sorcerer Pyurius attacks!

[02:16] M

In the face of death,

SIGN The Hero is wiped out... but then, his body is covered in light

[02:17] M

the hero's power awakens

[02:18] M

and helps drive him away.

[02:21] P

One of your scripted battles, basically.

[02:25] L

It's a bit forced forced, isn't it?

[02:28] Lo

An enemy leader shows up when you

[02:30] ---

haven't even gotten used to the setting yet.

[02:33] P

Do we skip it, then?

[02:35] ---

The story will feel empty, though.

[02:38] N

Now loading.

[02:40] L

Ack! We're back up already!

[02:43] M

Everyone, back to your posts!

[02:46] Mi

But we didn't decide on anything!

[02:48] L

Pyurius! Do whatever you think will work!

[02:52] P

They're gone.

[02:56] P

I guess it's all up to little ol' me.

E4 - This Villain Is Junk!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 4

SIGN Episode 4

SIGN This Villain Is Junk!

SIGN This Villain Is Junk!

[00:00] N

Episode Four: "This Villain Is Junk!"

SIGN Fluffy Bunny x3

SIGN Wild Bunnies A, B, and C appeared! What will you do?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

[00:06] N

Wild Bunnies A, B, and C appeared.

SIGN Attack

Magic

Item

Flee

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 98 | 500 108 | 10 108 | 0 98

[00:09] N

Flee.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 166 -10 | 176 0 | 176 92 | 166 102 | 10 102 | 0 92

SIGN Retreat,

guys!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 210 -10 | 220 0 | 220 64 | 210 74 | 10 74 | 0 64

SIGN We're fleeing!

SIGN I'm outta

here!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 196 -10 | 206 0 | 206 92 | 196 102 | 10 102 | 0 92

[00:17] L

Not this again!

[00:20] L

We haven't fought a single battle,
so we're all still Level 1.

SIGN Leedis

Hero Lv. 1

[00:25] M

The recommended level for this area is only around 5...

[00:29] Mi

Hero, erm...

[00:31] Mi

We've reached our destination.

SIGN Town of Lynx

[00:34] L

Talk about making a beeline!

[00:38] L

Well, it's good that we made it here, but where are we going?

[00:42] Mi

Looks like we're heading to a shop.

SIGN Weapons Shop

[00:46] M

What are we going to buy with no money?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN You've come to the right place for weapons and armor! Want to take a look around?

SIGN Weapons Shop Owner

SIGN Buy

Sell

[00:53] N

Sell.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 194 -10 | 204 0 | 204 104 | 194 114 | 10 114 | 0 104

SIGN Wooden Sword

Wooden Spear

Small Knife

Ointment

[00:55] N

Wooden Sword, Wooden Spear,

[00:56] N

Small Knife, Ointment.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN }You've come to the right place for weapons and armor! Want to take a look around?

[00:58] L

Hey!

[01:00] Mi

We sold everything we had.

[01:03] L

I get it. They must be planning to buy an expensive, powerful iron sword.

[01:08] M

I see.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Weapons Shop Owner

SIGN You've come to the right place for weapons and armor! Want to take a look around?

SIGN Buy

Sell

[01:13] N

Buy.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 224 -10 | 234 0 | 234 104 | 224 114 | 10 114 | 0 104

SIGN Iron Sword

Iron Spear

Iron Knife

Frilly Skirt

[01:15] N

Frilly Skirt.

[01:19] L

They went for looks over functionality!

[01:23] Mi

Um, I'm sorry.

[01:26] Mi

Looks like we're moving on.

SIGN Lynx Main Bridge

[01:33] L

When we talk to that soldier, a scene will play to remove Mina from the party.

[01:38] M

The player's obviously trying to avoid it.

[01:41] Mi

Do I really have to leave?

[01:45] Py

Air Sword!

[01:47] Mi

Ah! The soldier!

[01:52] Py

I've found you, descendant of Hero Atishoo!

[01:56] M

Nicely done! That scene is gone now!

[01:59] Mi

Uh, wasn't his name Hero Achoous?

[02:02] L

Who are you?!

[02:04] Py

I am Pyrius, strategist for the Devil Army.

[02:09] Py

So, which of you wants to turn to dust first?

[02:13] Py

Wha?!

[02:15] Py

A-Are you the Holy Sister?!

[02:18] Py

How are you here? I thought I killed you!

[02:20] Mi

H-Huh? Who, me?

[02:23] Py

Take this! Air Sword!

[02:28] Py

Ngh! My magic is being repelled!

[02:35] M

I didn't see that coming.

[02:36] L

Who asked Pyurius to ad-lib all this?

[02:39] Py

So this is the Holy Sister's power...

[02:43] Mi

I didn't do anything! It was all him!

[02:50] Py

Then, I shall take my leave!

The rest is in your hands!

[02:54] L

H-Hold it!

[02:55] L

What do you mean, "Holy Sister"?

E5 - This Holy Sister is Junk!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Global

Signs match the dialogue unless specified

SIGN Episode 5

SIGN Episode 5

SIGN This Holy Sister is Junk!

SIGN This Holy Sister is Junk!

[00:00] N

Episode Five: "This Holy Sister Is Junk!"

SIGN Great Woodlands

[00:05] L

Er, Mina?

[00:07] L

If you're the "Holy Sister,"
does that mean you're strong?

[00:11] M

It'll be a difficult journey,
so we'd really appreciate your help.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 170 -10 | 180 0 | 180 60 | 170 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Holy Sister

Mina

[00:15] M

Oh, sure, if that's okay with you.

[00:18] L

Her class changed from
Maid to Holy Sister.

[00:22] M

With this, we've avoided
Mina leaving the party.

[00:26] L

But what's with this
"Holy Sister" stuff, anyway?

[00:28] M

A rejected idea.

SIGN Rejected

[00:30] M

It was shelved before release.

[00:33] L

Oh, rejected?

[00:36] ---

Then surely she won't be stronger than me.

[00:42] M

R-Right.

[00:44] Mi

Hero, we've encountered enemies!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Mystery Tree x2

SIGN Wild Mystery Trees A and B appeared!

What will you do?

SIGN Wild Mystery Trees A and B appeared!

SIGN What will you do?

[00:50] M

We'll probably just flee again.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 194 -10 | 204 0 | 204 98 | 194 108 | 10 108 | 0 98

SIGN Attack

Magic

Item

Flee

[00:53] N

Attack.

[00:54] L

Attack?!

[00:56] L

Why are we fighting now?!

[00:59] M

After all that fleeing, we're only Level 1!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 210 -10 | 220 0 | 220 78 | 210 88 | 10 88 | 0 78

SIGN Here I go!

Take this!

[01:06] L

Even Mina's fighting?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Mystery Tree x2

SIGN Mystery Tree A was defeated!

SIGN Mystery Tree A was defeated!

[01:14] L

Wow, she OHKO'd it.

SIGN Mystery Tree

SIGN Mystery Tree B attacks.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Mystery Tree B attacks.

[01:27] L

Look at her go at Level 1.

[01:30] M

Wait, is the Holy Sister a broken character?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 210 -10 | 220 0 | 220 64 | 210 74 | 10 74 | 0 64

SIGN Here I go!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 210 -10 | 220 0 | 220 64 | 210 74 | 10 74 | 0 64

SIGN Take this!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 226 -10 | 236 0 | 236 78 | 226 88 | 10 88 | 0 78

SIGN Damn, I've

been defeated.

[01:43] M

Wait, is Mina's klutz trait acting up?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 210 -10 | 220 0 | 220 64 | 210 74 | 10 74 | 0 64

SIGN Here I go!

[01:49] M

No! Stay away from me!

[01:54] Mi

I'm sorry!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 226 -10 | 236 0 | 236 78 | 226 88 | 10 88 | 0 78

SIGN Stay safe,

everyone...

[01:59] L

Marius, you okay?

[02:01] M

Yes... We can revive at 1 HP

if Mina wins the battle.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 210 -10 | 220 0 | 220 78 | 210 88 | 10 88 | 0 78

SIGN Here I go!

Take this!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 226 -10 | 236 0 | 236 78 | 226 88 | 10 88 | 0 78

SIGN Damn, I've

been defeated.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 210 -10 | 220 0 | 220 78 | 210 88 | 10 88 | 0 78

SIGN Here I go!

Take this!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 226 -10 | 236 0 | 236 78 | 226 88 | 10 88 | 0 78

SIGN Stay safe,

everyone...

SIGN Level Up

SIGN Level Up

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 170 -10 | 180 0 | 180 60 | 170 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Holy Sister Lv.6

Mina

SIGN Level Up

[02:15] N

Mina leveled up.

[02:17] Mi

The battle's over.

[02:20] Mi

Are you two okay?

[02:23] L

Y-Yeah. Don't worry about us.

[02:27] Mi

Um... I'll take point from here.

[02:31] M

Thank you, Mina.

[02:34] Li

This is bad... Mina became a Holy Sister!

[02:39] Me

Sure, she's super strong,
but what's the problem?

[02:43] Li

We're just clerics!

[02:44] ---

There's no need for us with
a Holy Sister in the party!

[02:48] Me

That would suck! I want to
go on the hero's adventure!

[02:54] Li

Exactly! We need to come up with a plan!

E6 - These Heroines are Junk!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 6

SIGN Episode 6

SIGN These Heroines are Junk!

SIGN These Heroines are Junk!

[00:00] N

Episode Six: "These Heroines are Junk!"

[00:05] M

W-We'll reach the town shortly.

[00:08] L

I just pray the player will
choose to rest up at an inn.

[00:13] L

Ack! An enemy?!

[00:15] Li

Eek! Help!

[00:18] L

L-Lillia?

[00:21] M

It isn't yet time for you to appear.

[00:25] Li

I'm being attacked by a ferocious monster.

[00:27] Li

Save me.

[00:30] M

She's going off-script!

[00:32] L

Marius, Mina. We're helping this girl out.

[00:35] M

But we're still Level 1.

[00:38] L

We'll just have to deal with it.

[00:40] L

Huh?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN Plump Bunny Baby

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN A wild Plump Bunny Baby appeared!

What will you do?

SIGN Plump Bunny Baby

[00:42] N

A wild Plump Bunny Baby appeared!

[00:45] Mi

Wait, by monster...

[00:48] L

...you mean this tiny bunny?

[00:51] Li

Indeed! Get it away from me!

[00:58] L

Back to the forest with you.

[01:00] Li

Such a brave, tough, and manly man.

[01:05] Li

I have fallen in love with you.

[01:08] Li

Take me along on your journey.

[01:11] L

Okay, you're being way too easy!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 45 | 500 55 | 10 55 | 0 45

SIGN Do you want to recruit Lillia?

SIGN Lillia

[01:14] N

Do you want to recruit Lillia?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 194 -10 | 204 0 | 204 50 | 194 60 | 10 60 | 0 50

SIGN Aye

Hell naw

[01:16] N

Hell naw.

[01:18] Li

Huh? Why not?

[01:20] Li

Hurry up, or she'll get here!

[01:23] M

"She"?

[01:25] Me

Eek!

[01:27] L

What now?

[01:30] Me

Help!

[01:33] L

Mellie?

[01:35] Li

Ack, she's here.

[01:38] Me

Help me! I'm in big trouble!

[01:43] L

How can we help you? And with what?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN Kitten

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 45 | 500 55 | 10 55 | 0 45

SIGN A wild kitten appeared! What will you do?

[01:46] N

A wild kitten appeared!

[01:48] Me

This kitty's so cute, I can't keep my hands off her!

[01:55] L

Back to your mother with you.

[01:59] Me

You are so courageous!

[02:01] ---

Please allow me to accompany
you on your journey!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN Mellie

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 45 | 500 55 | 10 55 | 0 45

SIGN Do you want to recruit Mellie?

[02:05] N

Do you want to recruit Mellie?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 194 -10 | 204 0 | 204 50 | 194 60 | 10 60 | 0 50

SIGN Aye

I refuse

[02:07] N

I refuse.

[02:09] Me

What?!

[02:12] Li

Hey, Mellie. You copied my plan, didn't you?

[02:16] Me

Oh, shaddup, you cheating junk heroine.

[02:21] Li

Says the plagiarizing junk heroine!

[02:24] Me

I have no idea what you're talking about.

[02:25] M

Hey, you two. The camera's pointed this way.

[02:29] Me

Choose me, player,
and Lillia will strip for you!

[02:33] Li

Mellie will strip for you!
And she'll even pose however you want!

[02:38] L

They started talking directly to the player!

[02:43] Mi

Knock it off!

[02:48] Mi

I don't want to see such sad sales pitches!

[02:52] L

Wait up, Mina.

[02:56] Bo

Take us with you, too!

E7 - This Quest Is Junk!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 7

SIGN Episode 7

SIGN This Quest Is Junk!

SIGN This Quest Is Junk!

[00:00] N

Episode Seven: "This Quest Is Junk!"

SIGN Town of Westeria

[00:05] V

I hear terrifying monsters have
taken over the woods to the north.

[00:09] V

I saw a large wolf.

[00:11] V

It was in the woods to the north.

[00:14] M

We probably shouldn't go to the north woods.

[00:18] L

The townsfolk won't shut
up about the north woods.

[00:21] M

It's to prevent the player
from ignoring the quest.

[00:23] Li

Well, I'm sick of hearing about it.

SIGN The Elder's Home

[00:27] EI

Oh, no! Oh, no...

[00:29] EI

What will I do?

[00:31] EI

What ever will I do?

[00:33] M

It's a typical old man in trouble...

[00:35] ---

What shall we do?

[00:37] L

Is something wrong, sir?

[00:40] L

You can talk to me.

[00:41] Bo

Squee! Hero!

[00:45] Ei

My, are you travelers?

[00:47] ---

Please hear our request!

SIGN Defeat the monsters terrifying Westeria.

[00:51] N

Defeat the monsters terrifying Westeria.

SIGN North Woods

[00:55] M

This is the north woods.

[00:57] M

Watch out for wolf monsters.

[00:59] L

Actually, watch out for anything you see.

[01:03] Mi

Um, I have a high-quality knife
equipped for some reason.

[01:07] M

Sadly, you're the strongest one here.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN Gale Wolf x2

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Wild Gale Wolves A and B appeared! What will you do?

[01:14] N

Wild Gale Wolves A and B appeared!

[01:17] Me

The rumored monsters!

[01:20] L

Took 'em no time to show up.

[01:21] M

Get behind us, ladies!

[01:23] Mi

O-Okay.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN Gale Wolf x2

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Gale Wolf A attacks.

SIGN The hero is wiped out...

Marius is wiped out...

[01:26] N

The hero is wiped out...

[01:28] N

Marius is wiped out...

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 200 -10 | 210 0 | 210 68 | 200 78 | 10 78 | 0 68

SIGN Damn, I've
been defeated.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 200 -10 | 210 0 | 210 68 | 200 78 | 10 78 | 0 68

[01:30] L

Damn, I couldn't do a thing!

SIGN Stay safe,
everyone...

[01:35] Mi

Here I go!

SIGN Mina attacks.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

[01:39] N

Gale Wolf A was defeated.

SIGN Gale Wolf A was defeated.

SIGN Mina attacks.

[01:42] N

Gale Wolf B was defeated.

SIGN Gale Wolf B was defeated.

[01:46] L

They didn't make this easy.

[01:48] M

They're still alive.

[01:49] ---

Talk about tough.

[01:52] Li

You're one to talk.

[01:56] Me

Look! Baby monsters!

[02:00] Li

Wait, were they trying to protect their pups?

[02:04] L

Crap, this makes things awkward.

[02:06] Mi

Hero, can't we just let them go?

[02:11] M

I understand how you feel, but we
can't ignore dangerous monsters.

[02:15] Mi

But they haven't hurt anybody!
I feel bad for them!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN Gale Wolf x2

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Will you kill the two Gale Wolves?

[02:20] N

Will you kill the two Gale Wolves?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 194 -10 | 204 0 | 204 50 | 194 60 | 10 60 | 0 50

SIGN Yep

Nah

[02:23] N

Yep.

[02:24] L

We accepted the request.

We have to fulfill it.

[02:28] M

Mina, don't tell me...

[02:31] Mi

Can we really not spare them?

[02:34] L

The strongest heroine is
going all-in, full throttle!

SIGN Will you kill the two Gale Wolves?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN Gale Wolf x2

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 194 -10 | 204 0 | 204 50 | 194 60 | 10 60 | 0 50

SIGN Yep

Nah

[02:39] N

Nah.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Will you kill the two Gale Wolves?

[02:40] Me

They switched choices?!

[02:42] Li

They did nothing of the sort when we asked!

[02:46] Mi

Thank you so much!

[02:48] Mi

You're very kind!

[02:50] M

Mina may have become the Holy
Sister in every sense of the word.

[02:51] Li

Why only Mina?!

[02:53] Me

No fair!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN The Gale Wolf family manages to survive.

[02:56] N

The Gale Wolf family manages to survive.

E8 - This Main Story Quest Is Junk!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 8

SIGN Episode 8

SIGN This Main Story Quest Is Junk!

SIGN This Main Story Quest Is Junk!

[00:00] N

Episode Eight: "This Main Story Quest Is Junk!"

[00:05] Li

Hooray, hooray, Hero!

[00:07] Me

Fight, fight, Hero!

[00:11] L

What are those two up to now?

[00:13] Bo

L-O-V-E Hero!

[00:14] M

It seems they gave on being main heroine

[00:16] Bo

Let's go, let's go, Hero!

[00:17] ---

and chose to be the best sub-members.

[00:20] L

Well, Mina was way too main
heroine-ish last time.

[00:25] M

This game lets you take a
party of three to battle,

[00:29] M

but there's no limit to
the number of sub-members.

[00:32] M

If their support commands succeed,

[00:34] M

it'll buff the party's
multi-attack and so on.

SIGN Multi-attack Up

[00:37] L

Wait a sec!

[00:38] ---

If that combines with Mina's klutz passive...

[00:41] M

Enemies spotted!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN Fluffy Bunny x3

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Wild Bunnies A, B, and C appeared! What will you do?

[00:45] N

Wild Bunnies A, B, and C appeared.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 194 -10 | 204 0 | 204 97 | 194 107 | 10 107 | 0 97

SIGN Attack

Magic

Item

Flee

[00:48] N

Mina attacks.

SIGN Mina attacks!

[00:50] M

Here I go!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 210 -10 | 220 0 | 220 78 | 210 88 | 10 88 | 0 78

SIGN Here I go!

Take this!

[00:51] Mi

Take this!

[00:53] L

...we'll get attacked...

[00:56] Bo

Hooray, hooray!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Support boost activates a multi-attack!

[00:57] N

Support boost activates a multi-attack!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 210 -10 | 220 0 | 220 78 | 210 88 | 10 88 | 0 78

SIGN I'm not done!

[01:01] Mi

I'm not done!

[01:02] M

...even more!

[01:05] M

We're much more likely to
be hit by her attacks now.

[01:10] L

Yeah.

SIGN Level up

[01:12] Mi

I'm so sorry, you two!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

[01:15] N

You won the battle.

SIGN You won the battle.

Mina has leveled up.

[01:16] N

Mina has leveled up.

[01:21] Li

Hooray, hooray, Mina!

[01:23] Me

Fight, fight, Mina!

[01:28] L

Those two...

[01:30] M

Let's have them take our places sometime.

SIGN Fishing Town Icaly

[01:36] L

I think this town has a
main story quest, right?

[01:40] M

Indeed it does!

[01:41] M

Hero Achoous sealed a shield
away in this region!

[01:46] Li

Achoous...

[01:48] Me

That name really kills the hype.

[01:51] M

Ahem.

[01:52] M

Let's go gather information.

[01:55] C

This is a very mundane town,
except for having the hero's shield.

[01:59] C

Come to think of it, it'll be low tide soon.

[02:02] C

Some caves along the coast become accessible during low tide.

[02:06] L

They're telling us to go grab the shield from the caves during low tide, right?

[02:12] Li

How very obvious, yet again.

[02:14] M

O-Okay, let us head to the caves!

SIGN The Sealed Away Hero's Shield

[02:18] N

The Sealed Away Hero's Shield.

[02:22] Mi

You're all still Level 1...

Shouldn't we have prepared more?

[02:27] L

Mina...

[02:29] L

If the player tells us to go as we are, we'll follow their orders.

SIGN Metal Scorpion and Spear Merman appeared! What will you do?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Metal Scorpion Spear Merman

[02:35] N

Metal Scorpion and Spear Merman appeared.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 194 -10 | 204 0 | 204 97 | 194 107 | 10 107 | 0 97

SIGN Attack

Magic

Item

Flee

[02:38] N

Mina attacks.

SIGN Mina attacks!

[02:40] N

The Hero was defeated.

SIGN The Hero was defeated.

Marius was defeated.

[02:41] N

Marius was defeated.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 210 -10 | 220 0 | 220 64 | 210 74 | 10 74 | 0 64

SIGN Here I go!

[02:45] Mi

Take that!

[02:47] Me

Are you okay, Hero?

[02:50] L

If we can conquer the dungeon this way, these sacrifices are trivial.

[02:56] Bo

Hero!

E9 - This Cleric Is Junk!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 9

SIGN Episode 9

SIGN This Cleric Is Junk!

SIGN This Cleric Is Junk!

[00:00] N

Episode 9: "This Cleric Is Junk!"

[00:06] M

Look, there's an altar.

[00:09] Mi

It has a pillar of light at its center.

[00:11] L

That has to be the shield
Hero Achoous left behind.

[00:18] L

I'm gonna borrow this
to save the world, okay?

[00:24] L

Owie...

[00:26] Mi

Are you okay?

[00:28] Me

That looked like it hurt.

[00:30] M

The shield appears to be sealed.

[00:33] Li

Hero, this is a seal that can
only be dispelled by a cleric.

[00:37] Li

Let me handle it.

[00:40] Me

This thieving junk heroine,
trying to steal the spotlight!

[00:46] Li

O Goddess Elouisa.

[00:48] Li

I, Lillia, child of Gaia, pray to you.

[00:52] Li

Though Heaven and Earth may be far apart,
my beating heart continues to desire.

[00:56] Li

With your boundless compassion,
grant me your powers.

[01:02] L

Whoa.

[01:03] Mi

So pretty.

[01:05] M

You're doing great, Lillia.
Following the script to the T!

[01:17] Li

Huh? Why?

[01:19] Mi

Are you okay, Lillia?

[01:23] Me

You can't even dispel a seal?
Some cleric you are!

[01:27] Me

Maybe you should change classes
to "just some loud woman."

[01:31] Li

Oh, shut your mouth!

SIGN Script

[01:35] L

If we don't obtain that shield,
it's going to affect the whole story line.

[01:40] Me

Rest assured, Hero.

[01:42] Me

I, Mellie, shall dispel this seal
for you, like a real cleric!

[01:48] L

O-Okay. Counting on you.

[01:51] Li

You'll pay for this later!

[01:54] Me

O Goddess Elouisa.

[01:57] Me

I, Mellie, child of Gaia, pray to you.

[02:00] Me

Though Heaven and Earth may be far apart,
my beating heart continues to desire.

[02:04] Me

With your boundless compassion,
grant me your powers!

[02:10] L

Whoa!

[02:11] Mi

We should be okay this time.

[02:13] Li

Hmph. She's not doing anything special.

[02:27] M

Again?

[02:28] Me

Why? This isn't right!

[02:34] Li

You couldn't do it, either!

[02:36] Li

Maybe you should change classes
to "some grumpy brat."

[02:41] Me

I'll try again!

[02:45] Li

Step aside. I'll do this.

[02:50] M

Hero, do you think...

[02:53] L

Yeah... Mina, could you give it a shot?

[02:57] Mi

Huh?

E10 - This Seal Is Junk!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 10

SIGN Episode 10

SIGN This Seal Is Junk!

SIGN This Seal Is Junk!

[00:00] Nar

Episode 10: "This Seal Is Junk!"

[00:05] Pink

Um... How are you doing, Goddess?

[00:10] Pink

It's me, Mina.

[00:12] Pink

I was hoping you'd let
me borrow this shield.

[00:15] Pink

Pretty please.

[00:17] Yellow

What's with that super normal wish?

[00:19] Grey

Hope she's burnt to a crisp
by the Goddess's wrath.

[00:23] Hero

Hey, now...

[00:30] Hero

What in the world is she doing?

[00:32] Blue

Maybe she thinks she's at some shrine?

[00:42] Pink

I got it!

[00:43] Both

Huh?!

[00:44] Hero

Well done, Mina!

[00:47] Blue

Perhaps her Holy Sister
status came into effect.

[00:50] Hero

We're still in the middle of this quest,

[00:52] ---

so let's talk after the power turns off.

[00:55] Blue

Right. Let's go, Lillia and Mellie.

[00:58] Yellow

But I'm a cleric...

[01:00] Mellie

You can't be serious.

[01:02] Hero

It's no use.

[01:03] ---

They're both unable to move from the shock.

SIGN Spear Merman A and B appeared!

What will you do?

SIGN Spear Merman x2

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

[01:07] Nar

Spear Merman A and B appeared!

[01:10] Nar

Spear Merman A attacks!

SIGN Spear Merman A attacks!

Mina receives 0 damage.

[01:12] Nar

Mina receives 0 damage.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 194 -10 | 204 0 | 204 97 | 194 107 | 10 107 | 0 97

SIGN Attack

Magic

Item

Flee

[01:13] Nar

Mina attacks!

SIGN Mina attacks!

Spear Merman A was defeated.

[01:15] Nar

Spear Merman A was defeated.

SIGN Mina attacks!

Spear Merman B was defeated.

[01:17] Nar

Spear Merman B was defeated.

[01:21] Mina

The exit is this way, everyone.

[01:23] Hero

Is it just me, or did
Mina get stronger again?

[01:27] Blue

Who exactly is the hero here?

[01:30] Nar

The Hero has obtained Hero Achoous's shield.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN The Hero has obtained Hero Achoous's shield.

SIGN Gloom

[01:38] Yellow

So... Where did I go wrong?

[01:41] Mina

I'm sorry!

[01:43] ---

I didn't mean to overstep my boundaries.

[01:46] Blue

Apparently, since Mina became a Holy Sister

[01:48] ---

the power of our two clerics has weakened.

[01:52] Horns

Um... Did you need any help from me?

[01:56] Hero

Devil, you're the last boss, so you're
just going to make things worse.

SIGN Sulk

[02:01] Horns

I see... Yes, of course.

[02:06] Blue

The second go round might be done for.

[02:08] Hero

Look, we're just going to have to put our
heads together and get through this.

[02:13] Blue

The problem is that everyone
does whatever they want!

[02:17] Blue

Who the hell is Achoous?!

SIGN Achoo!!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 540 -10 | 550 0 | 550 73 | 540 83 | 10 83 | 0 73

SIGN That's...

Where Achoous sleeps.

[02:20] Hero

What the heck am I supposed to do
about a physiological phenomenon?!

[02:24] Blue

It's messed up that the
maid is a Holy Sister!

[02:29] King

Man, that's rough.

[02:31] Purple

I lost my turn because of that, too.

[02:35] Horns

I apologize about my subordinate.

[02:38] Hero

Where the hell is Pyrius?

This is all their fault to begin with!

[02:42] Horns

Their job was done so they went fishing...

[02:46] Hood

Look at this haul!

[02:48] Hero

That bastard!

[02:50] Green

Shut yer traps!

[02:57] Hero

The Goddess?!

E11 - This Goddess Is Junk!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 11

SIGN Episode 11

SIGN This Goddess Is Junk!

SIGN This Goddess Is Junk!

[00:00] N

Episode Eleven: "This Goddess Is Junk!"

[00:05] L

Elouisa? What's going on?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 180 -10 | 190 0 | 190 60 | 180 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Goddess

Elouisa

[00:08] E

Don't give me that!

[00:10] ---

You guys ruined my buzz
with how loud you're being!

[00:13] M

Goddess Elouisa.

[00:15] M

*She's wise and magnanimous...
or, well, is supposed to be.*

[00:19] E

Hey, Extra! Pour me some booze!

[00:21] E

M-Ma'am!

[00:23] M

But she's a cavewoman behind the scenes.

[00:26] L

Don't just show up partway
and run your mouth!

[00:28] ---

We're busy sorting out this mess!

[00:32] E

Pathetic. You made your choice,
now live with it.

[00:37] M

Well, yes, but how do we do that?

[00:42] E

Hey, open up your status dialogs.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 170 -10 | 180 0 | 180 140 | 170 150 | 10 150 | 0 140

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 170 -10 | 180 0 | 180 140 | 170 150 | 10 150 | 0 140

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 170 -10 | 180 0 | 180 140 | 170 150 | 10 150 | 0 140

SIGN Mina

Holy Sister

HP 250

MP 140

SIGN Leedis

Hero

HP 50

MP 50

SIGN Marius

Sage

HP 50

MP 90

[00:46] Mi

Like this?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 170 -10 | 180 0 | 180 140 | 170 150 | 10 150 | 0 140

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 170 -10 | 180 0 | 180 140 | 170 150 | 10 150 | 0 140

SIGN Mellie

Grumpy Brat

HP 50

MP 50

SIGN Lillia

Loud Woman

HP 50

MP 50

[00:49] Li

What the heck?!

[00:50] ---

I've gone from cleric to loud woman!

[00:53] Me

And I'm listed as a grumpy brat now!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 170 -10 | 180 0 | 180 80 | 170 90 | 10 90 | 0 80

SIGN Mina

Holy Sister

[01:00] E

God, that was funny.

[01:02] E

Now, Mina's actually listed as holy sister.

[01:07] E

Which means, if you can fix her up,
you can maintain consistency.

[01:12] M

Can we?

[01:14] ---

She was an ordinary maid, at first!

[01:17] E

Just say Mina was the hidden,
one true cleric,

[01:22] ---

and the others were fake decoys.

[01:26] Bo

Fakes?!

[01:28] Lo

Oh, dear.

[01:30] L

I see. That'd make sense,
even if she was formerly a maid.

[01:35] E

Open up your action algorithm now.

[01:38] Mi

Like this?

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 690 -10 | 700 0 | 700 212 | 690 222 | 10 222 | 0 212

SIGN Mina's Action Algorithm

Attack Allies 95%

Attack Enemies 3%

Freeze up in fear 2%

[01:39] N

Attack Allies: 95 percent.

[01:42] L

She's just out to kill her allies!

[01:46] E

She's basically a hit man sent by the kingdom!

[01:51] Mi

I'm not a hit man!

[01:54] L

What's the meaning of this, King?

[01:56] Ki

Huh? I know nothing!

[01:59] M

Elouisa! Quit laughing and do something!

[02:06] E

I know, I know.

SIGN Mina's Action Algorithm

Attack Allies 95%
Attack Enemies 3%
Freeze up in fear 2%

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 440 -10 | 450 0 | 450 250 | 440 260 | 10 260 | 0 250

SIGN Mina's Action Algorithm

Freeze up in fear 95%
Attack Enemies 3%
Freeze up in fear 2%

[02:09] N

Freeze up in fear: 95 %.

[02:12] E

There. Now it'll be rare
for her to attack you.

[02:16] Mi

It hurt me so much to hurt them...

[02:21] Mi

Thank you!

[02:23] E

There, there.

[02:25] E

You shit leads could learn a thing
or two from this good girl.

[02:28] L

But we can't beat any enemies at Level 1.

[02:32] M

The player won't be able
to progress like this.

[02:36] E

Pathetic.

[02:38] E

Don't worry about that.

[02:40] E

I set up a little thingy to fix that.

[02:43] L

"Thingy"?

[02:46] N

Now Loading...

[02:47] M

The game's been booted up!

[02:49] ---

Everyone back to your posts!

[02:51] E

Good luck, have fun!

[02:56] L

Hey, tell us what you did!

E12 - I Won't Let You Call Us a Junk Anime!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 12

SIGN Episode 12

SIGN I Won't Let You Call Us a Junk Anime!

SIGN I Won't Let You Call Us a Junk Anime!

[00:00] N

Episode Twelve: "I Won't Let
You Call Us a Junk Anime!"

[00:05] L

Hey, Mina,

[00:06] L

any idea what Elouisa did?

[00:10] Mi

I'm sorry. I don't have a clue, myself.

[00:13] L

I'd really like to find out
before the next battle.

[00:18] Li

Eek!

[00:19] Me

An enemy!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Armored Beast

SIGN A wild Armored Beast appeared! What will you do?

[00:22] N

A wild Armored Beast appeared.

[00:24] L

Of course we'd get a random encounter now!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 194 -10 | 204 0 | 204 97 | 194 107 | 10 107 | 0 97

SIGN Attack

Magic

Item

Flee

[00:27] N

Mina is too scared to attack.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 530 -10 | 540 0 | 540 38 | 530 48 | 10 48 | 0 38

SIGN Mina is too scared to attack.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 202 -10 | 212 0 | 212 90 | 202 100 | 10 100 | 0 90

SIGN Eeeek!

Stay away

from me!

[00:33] L

It's good that she isn't

attacking allies now...

[00:36] M

...but we can't fight like this!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN Armored Beast

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Armored Beast attacks.

[00:39] N

Armored Beast attacks Mina!

[00:42] L

The enemy's heading for Mina!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 202 -10 | 212 0 | 212 90 | 202 100 | 10 100 | 0 90

SIGN I asked you

to stay away

from me...

[00:51] M

Did she... just do a counter?!

[00:53] M

This is the "thingie"

Elouisa was talking about!

[00:56] Li

Counters from an overpowered character...

[00:59] Me

Just thinking about is scary.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 20 | 500 30 | 10 30 | 0 20

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 500 -10 | 510 0 | 510 60 | 500 70 | 10 70 | 0 60

SIGN Armored Beast

SIGN Armored Beast was defeated.

[01:02] N

The Armored Beast was defeated.

[01:05] N

Leedis has leveled up.

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 463 -10 | 473 0 | 473 67 | 463 77 | 10 77 | 0 67

SIGN Leedis has leveled up.

Marius has leveled up.

[01:07] N

Marius has leveled up.

[01:10] L

I see! We gained XP because
we remained alive!

[01:15] M

Now we can make progress!

[01:20] L

It was such a rough time, you had to cry?

[01:23] L

All right! Our adventure is just beginning!

[01:27] All

Yeah!

SIGN m 0 0 | 10 -10 | 549 -10 | 559 0 | 559 72 | 549 82 | 10 82 | 0 72

SIGN And that's how the hero and his party restored peace to the world.

[01:30] N

And that's how the hero etc...

[01:34] All

A job well done!

[01:38] L

Er, it was a wild replay,

[01:41] L

but we managed to get the
game on track and finish!

[01:45] Bo

Yo, Hero! You led us marvelously!

SIGN Blush

[01:51] Li

The game's reputation is recovering, too.

[01:53] Mi

I was so worried when I was
suddenly the Holy Sister.

[01:57] Me

My character's gained a strong
foothold as a sub-member, too.

SIGN m 0 0 | 244 0 | 244 51 | 0 51

SIGN Anonymous Hero

lol at a cleric changing classes
to grumpy brat.

[02:02] Lo

Maybe I should join in somewhere, as well.

[02:08] Py

My ad-libbing seems to have paid off big time.

[02:11] Vi

Uh, Pyurius? We need to have
a little talk about that.

[02:16] Ki

Achoo!

[02:17] E

What ever will I do?

[02:20] Ei

Bring me the booze! Someone go buy more!

[02:24] Lo

By the way, I don't see the sage.

[02:28] L

He should be back anytime now.

[02:32] L

I asked Marius to go check
the reviews for this anime.

[02:38] Li

If the anime does well...

[02:40] Lo

...it'll help the game.

[02:42] Me

And the manga!

[02:44] Mi

I can't wait to find out!

[02:47] Ei

You heard 'em.

[02:50] M

I'm too scared to go check.

[02:53] M

Everyone, please, like and
give us a high rating!

SIGN Anime "Don't Call Us a Junk Game!" Official

SIGN #dontcallusajunkgame